

Manfred Hausmann,  
Antaŭprintempo

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Malantaŭ muro preskaŭ disfalin-  
inta  
prun-arbo floras malgraŭ nok-  
ta frost'.

Videblas fore, ke ne estas neĝo,  
ĉar alblovigas dolĉa flor-odoro.

*Traduko de la Germana poemo  
"Vorfrühling" de MANFRED  
HAUSMANN (\*1898-09-10 –  
†1986-08-06) en Esperanton de  
MANFRED RETZLAFF (\*1938-  
11-04) en 2013-06-01.*

*Arg-901-1798 (2013-06-09  
10:13:59)*

Manfred Hausmann,  
Vorfrühling

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas  
barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis ti-  
on.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poe-  
mo estas MANFRED HAUSMANN  
(\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-901-1797 (2013-08-06  
23:14:15)*

*Verkita laŭ poemo de la  
ĉina poeto Wang An-Schi,  
Wáng Ānshí. Siehe auch:  
[http://de.wikipedia.org/  
wiki/Wang\\_Anshi](http://de.wikipedia.org/wiki/Wang_Anshi). Vidu ankaŭ:  
[http://www.mountainongs.  
net/poet\\_.php?id=213](http://www.mountainongs.net/poet_.php?id=213).*

Manfred Hausmann,  
Antaŭprintemp'

*tradukita de Manfredo Ratisla-  
vo*

Jen floras post duonfalinta  
mur'  
prunarbo-branĉo malgraŭ nok-  
ta frost'.

Videblas fore, ke ne estas neĝ',  
ĉar alblovigas dolĉa flor-odor'.

*Traduko de la Germana poemo  
"Vorfrühling" de MANFRED  
HAUSMANN (\*1898-09-10 –  
†1986-08-06) en Esperanton  
de MANFREDO RATISLAVO  
(Manfred Retzlaff, Stettiner Str.  
16, D-59302 Oelde, Germanio,  
\*1938-11-04) en 2014-08-18.*

*Arg-901-2186 (2014-08-18  
11:42:02)*